

ANEXO I

INFORME DE INSCRIPCIÓN

DATOS DE LA EDITORIAL

Nome da empresa <i>Nombre de la empresa</i> Nome de fantasia <i>Nombre comercial</i>		
Endereço <i>Dirección</i>		
Cidade <i>Ciudad</i>	País	CEP <i>Código postal</i>
Telefone <i>Teléfono</i>	Página web/catálogo en pdf**	
Nº de registro <i>Número de identificación o registro de la empresa*.</i>	Ano de inauguração <i>Año de apertura</i>	Número de livros impressos ou digitais publicados no ano anterior à inscrição <i>Número de libros impresos/digitales en el año anterior a esta solicitud</i>
Representante legal		Cargo <i>Título</i>
E-mail <i>Correo electrónico</i>		Telefone <i>Teléfono</i>
Funcionário de contato <i>Empleado para contacto</i>		Cargo <i>Título</i>
E-mail <i>Correo electrónico</i>		Teléfono

*CUIT, P.IVA, SUNAT, Número de Identificación Fiscal, etc.

BREVE HISTÓRICO DA EDITORA | BREVE RESEÑA DE LA TRAYECTORIA DE LA EDITORIAL

--

DADOS DA OBRA | INFORMACIÓN DEL LIBRO

Título	
Autor	Edição brasileira adotada (editora/ ano de publicação) <i>Edición brasileña (editorial/ año)</i>
Nº de páginas em português <i>Número de páginas en portugués</i>	Nº de caracteres em português (com espaços e sem espaços) <i>Número de caracteres en español (con y sin espacios)</i>
Gênero literário <i>Género literário</i>	ISBN (<i>International Standard Book Number</i>)

<p>A obra foi negociada com apoio de agente literário?/ <i>El libro fue negociado con el apoyo de un agente literario?</i></p> <p>(<input type="checkbox"/>) Sim/ Sí (<input type="checkbox"/>) Não/ No</p>	<p>Nome do agente literário/ Nombre del agente literário</p> <p>Contato do agente literário/Telefone/E-mail <i>Contacto del agente literário/ Teléfono/Correo Electrónico</i></p>
<p>Apresentação <i>Presentación</i></p>	

DADOS DO TRADUTOR (se aplicável) | INFORMACIÓN DEL TRADUCTOR

<p>Nome <i>Nombre</i></p>		
<p>Endereço <i>Dirección</i></p>		
<p>Cidade <i>Ciudad</i></p>	<p>País</p>	<p>CEP <i>Código postal</i></p>
<p>Telefone <i>Teléfono</i></p>	<p>E-mail <i>Correo electrónico</i></p>	<p>Língua da tradução <i>Lengua de traducción</i></p>

DADOS DA PUBLICAÇÃO (Dados editoriais sobre o projeto de tradução e publicação)
INFORMACIÓN DE PUBLICACIÓN (Sobre el proyecto de traducción/publicación)

Tipo de publicação <i>Tipo de publicación</i> <input type="checkbox"/> Impresso <i>Impreso</i> <input type="checkbox"/> Digital <input type="checkbox"/> Impresso e digital <i>Ambos</i>	Formato em cm <i>Formato en cm</i>	Número de páginas e de caracteres <i>Número de páginas y caracteres</i>
Paratexto <input type="checkbox"/> Apresentação <i>Presentación</i> <input type="checkbox"/> Prefácio <i>Prefacio</i> <input type="checkbox"/> Pós-fácio <i>Postfacio</i> <input type="checkbox"/> Outro <i>Otro</i> :		
Data de publicação estimada (mês/ano) <i>Fecha de publicación (mes/año)</i>	Preço de capa <i>Precio de portada</i>	Tiragem da edição <i>Tirada de impresión</i>
Acabamento do livro impresso <i>Encuadernación-impresión-tamaño</i> <input type="checkbox"/> Brochura <i>A la rústica</i> <input type="checkbox"/> Capa dura <i>Tapa dura</i> <input type="checkbox"/> Livro de bolso <i>Bolsillo</i> <input type="checkbox"/> Outro: <i>Otro</i> :		Tipo de papel
Projeto de distribuição e comercialização no exterior/ <i>Proyecto de distribución y comercialización en el exterior</i> **		

ORÇAMENTO | PRESUPUESTO**

<p>Custo da tradução, em dólares (USD\$) e a forma como foi calculado: por lauda, por palavra etc. <i>Coste de la traducción (USD\$) y su cálculo: por página, por palabras, etc.</i></p>	<p>Valor solicitado à FBN, em dólares (USD\$) <i>Montante solicitado a la FBN (USD\$)</i></p>
<p>Outros custos, em dólares (USD\$) (edição, revisão e impressão) <i>Otros costes (USD\$) (edición, revisión, impresión)</i></p>	<p>Valor solicitado à FBN, em dólares (USD\$) <i>Montante solicitado a la FBN (USD\$)</i></p>
<p>A editora solicitante ou o tradutor receberam bolsas/subsídios/incentivos de outras instituições, públicas ou privadas, brasileiras ou estrangeiras, para a tradução/publicação da obra em questão? <i>¿La editorial o el traductor ha recibido otros pagos/subvenciones/incentivos de otras instituciones, públicas o privadas, brasileñas o internacionales, para traducir y/o publicar el libro indicado en esta solicitud?</i></p> <p>() Não. <i>No.</i> () Sim. Instituição e valor: <i>Sí. Institución e importe (USD\$):</i></p>	

DECLARAÇÃO | DECLARACIÓN* (POR FAVOR, RELLENE EL FORMULARIO ESCRITO EN PORTUGUÉS)¹

À FUNDAÇÃO BIBLIOTECA NACIONAL¹,

Eu [representante legal], _____,
venho requerer a inscrição da obra acima citada no Programa de Apoio à Tradução e à Publicação de Autores Brasileiros no Exterior.

Declaro que a editora/instituição _____ não possui entre seus dirigentes: a) cônjuge, companheiro ou parente em linha reta, colateral ou por afinidade, até o terceiro grau, de servidores, colaboradores, terceirizados, estagiários e prestadores de serviço relacionados ao Ministério da Cultura, inclusive, com integrantes da Comissões Avaliadora deste Edital; b) servidor, colaborador, terceirizado, estagiário e prestador de serviço relacionado ao Ministério da Cultura, suas Secretarias ou Instituições vinculadas; c) membro do Poder Executivo, Legislativo, Judiciário, do Ministério Público ou do Tribunal de Contas da União, ou respectivo cônjuge ou companheiro ou parente em linha reta, colateral ou por afinidade até o 3º grau. Declaro para os devidos efeitos, sob as penas da lei brasileira, que

as informações por mim prestadas constituem fiel expressão da verdade, e que aceito as normas descritas no Regulamento do referido Programa.

LOCAL

DATA

ASSINATURA DO REPRESENTANTE LEGAL

¹ PARA LA FUNDACIÓN BIBLIOTECA NACIONAL,

Yo [representante legal], _____, vengo a solicitar la inscripción de la obra mencionada en el Programa de Apoyo a la Traducción y Publicación de Autores Brasileños en el Exterior.

Declaro que la editorial/institución _____ no tiene entre sus directivos: a) cónyuge, pareja o pariente en línea recta, colateral o por afinidad, hasta el tercer grado, de servidores, colaboradores, contratistas, pasantes y prestadores de servicios relacionados con el Ministerio de Cultura, incluyendo a los miembros de la Comisión Evaluadora de este Edital; b) servidor, colaborador, contratista, pasante y prestador de servicios relacionados con el Ministerio de Cultura, sus Secretarías o Instituciones vinculadas; c) miembro del Poder Ejecutivo, Legislativo, Judicial, del Ministerio Público o del Tribunal de Cuentas de la Unión, o su respectivo cónyuge, pareja o pariente en línea recta, colateral o por afinidad hasta el 3º grado.

Declaro para los efectos correspondientes, bajo las penas de la ley brasileña, que la información que proporciono constituye una fiel expresión de la verdad, y que acepto las normas descritas en el Reglamento del referido Programa.

****Los ítems marcados con asterisco deben ser descritos de forma detallada para permitir a la Subcomisión de Selección una evaluación rigurosa y la asignación de puntuación a los proyectos inscritos. La falta de información detallada podría resultar en una puntuación reducida en el ranking de las obras seleccionadas para apoyo. Si la editorial no dispone de un sitio web para la consulta del catálogo, solicitamos que envíe el documento por separado.**